

تنظير المعدة والأمعاء (EGD)

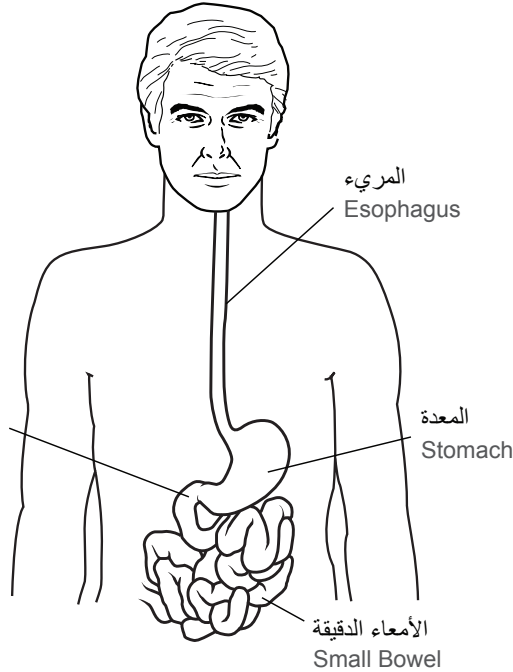
EGD (Endogastroduodenoscopy)

An EGD, also called an upper endoscopy, is a test that looks inside your digestive tract. Parts of your digestive tract to be checked with this test are: the esophagus, the stomach and the duodenum, the first part of the small bowel.

During the test, a narrow tube is put through your mouth into your digestive tract. This test causes little or no pain.

An adult family member or friend needs to come with you to take you home after the test. It is not safe for you to drive or return home alone.

Arrive on time for your test. The test takes about 30 minutes. Plan on being here for 2 to 3 hours.



إن تنظير المعدة والأمعاء، الذي يُطلق عليه أيضًا التنظير العلوي، هو فحص للكشف عن داخل الجهاز الهضمي. أجزاء الجهاز الهضمي التي يجب فحصها من خلال هذا الفحص هي: المريء والمعدة والاثني عشر، والجزء الأول من الأمعاء الدقيقة.

أثناء الفحص، يتم إدخال أنبوب ضيق من خلال فمك إلى الجهاز الهضمي. ويسبب هذا الفحص بعض الألم أو لا يسبب أي ألم. يجب أن يأتي معك أحد أفراد الأسرة أو الأصدقاء البالغين ليصحبك إلى المنزل بعد إجراء الفحص. ليس من الآمن لك القيادة أو العودة إلى المنزل بمفردك.

يجب عليك الوصول في الوقت المحدد لخضوعك للفحص.

يستغرق الفحص حوالي 30 دقيقة. ضع في اعتبارك ضرورة البقاء هنا لمدة ساعتين إلى ثلاث ساعات.

To Prepare

- Your stomach must be empty for this test.
- Do not eat or drink anything, including water, after midnight before the test.
- If you are to take your medicines the morning of the test, take them with sips of water only.
- Before the test, the staff may ask you about:
 - Your medicines including prescription and over the counter medicines, herbals, vitamins and other supplements

للتحضير

- يجب أن تكون معدتك فارغة لإجراء هذا الفحص.
- لا يجب أن تأكل أو تشرب أي شيء، بما في ذلك الماء، بعد منتصف الليلة السابقة لإجراء الفحص.
- إذا كان يجب أن تتناول أدوية في صباح يوم الفحص، فتناولها برشقات ماء فقط.
- قبل إجراء الفحص، قد يسألك الموظفون عن:
 - الأدوية التي تتناولها بما في ذلك الأدوية التي تُصرف بوصفة طبية والأعشاب والفيتامينات والمكملات الأخرى

- ▶ Allergies such as to medicines, foods or latex
- ▶ Other health conditions and past surgeries
- If you are pregnant, or think you may be pregnant, tell the staff before the test.

- ◀ الحساسية مثل الأدوية أو الأطعمة أو اللاتكس
- ◀ الحالات الصحية الأخرى والعمليات الجراحية السابقة
- إذا كنتِ حاملاً، أو تظنين أنك حامل، أخبري فريق العمل قبل إجراء الفحص.

During the Test

- You will wear a hospital gown.
- You lie on your left side.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm. Medicine is given through the IV to make you sleepy.
- Numbing medicine may be sprayed into your throat to keep you from coughing or gagging.
- Your doctor passes the tube through your mouth. You can breathe around the tube.
- Your doctor looks through the tube at the inside of the parts of the digestive tract.
- A small piece of tissue may be removed to be tested.
- The tube is removed.

أثناء إجراء الفحص

- عليك ارتداء الثوب الخاص بالمستشفى.
- سيتعين عليك الاستلقاء على جانبك الأيسر.
- سيتم إدخال حقنة وريدية (IV) في أحد الأوردة بذراعك. حيث سيتم إعطاء الدواء من خلال الحقنة الوريدية لتجعلك تشعر بالنعاس.
- قد يتم رش دواء مخدر في حلقك لمنعك من السعال أو التقيؤ.
- سيمر طبيبك الأنبوب عبر فمك. سيظل بإمكانك التنفس حول الأنبوب.
- سينظر طبيبك من خلال الأنبوب في الأجزاء الداخلية من الجهاز الهضمي.
- ويمكن إزالة قطعة صغيرة من الأنسجة لفحصها.
- سيتم إخراج الأنبوب.

After the Test

- You will stay in the test area until most of the medicine wears off. You will feel sleepy.
- You may feel bloated from air pushed through the tube during your test.
- Your throat may be sore for a few hours.
- Your doctor will tell you what you can eat today.
- Medicines given during the test will make you sleepy. You will need to have an adult family member or friend take you home for your safety.

بعد الفحص

- سيتعين عليك الانتظار في منطقة الفحص حتى يزول أثر الدواء. سوف تشعر بالنعاس.
- قد تشعر بالانتفاخ نتيجة دفع الهواء عبر الأنبوب أثناء الفحص.
- قد يكون حلقك ملتهبًا لبضع ساعات.
- سيخبرك طبيبك بما يمكنك تناوله اليوم.
- الأدوية التي يتم إعطاؤها أثناء الفحص تجعلك تشعر بالنعاس. ستحتاج إلى الاستعانة بشخص بالغ سواء كان من الأسرة أو صديق لاصطحابك إلى المنزل من أجل سلامتك.

- Do not plan to go back to work for the rest of the day. It is not safe for you to drive or handle tools or equipment because of the medicines you were given.
- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.

- لا تخطط للعودة إلى العمل لبقية اليوم. لن يكون من الآمن لك القيادة أو التعامل مع الأدوات أو المعدات بسبب الأدوية التي أعطيت لك.
- سيتم إرسال نتائج الفحص إلى طبيبك. سيشارك طبيبك النتائج معك.

Call your doctor if you have:

- New or increased pain
- Nausea or vomiting
- A continuous cough
- A fever over 100.5 degrees F or 38 degrees C
- Other concerns

اتصل بطبيبك إذا كنت تعاني من:

- ألم جديد أو متزايد
- الغثيان أو التقيؤ
- سعال مستمر
- ارتفاع درجة الحرارة (الحمى) لأكثر من 100.5 درجة فهرنهايت أو 38 درجة مئوية
- مخاوف أخرى

Call 911 right away if you:

- Have trouble breathing
- Have chest pain
- Are coughing up or vomiting blood
- Have severe abdominal pain

يجب الاتصال بالرقم 911 على الفور إذا كنت:

- تعاني من صعوبة في التنفس
- لديك ألم في الصدر
- تسعل أو تتقيأ دمًا
- تعاني من آلام شديدة في البطن

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

يُرجى التحدث إلى الطبيب المعالج أو الممرضة إذا كانت لديك أية أسئلة أو مخاوف.